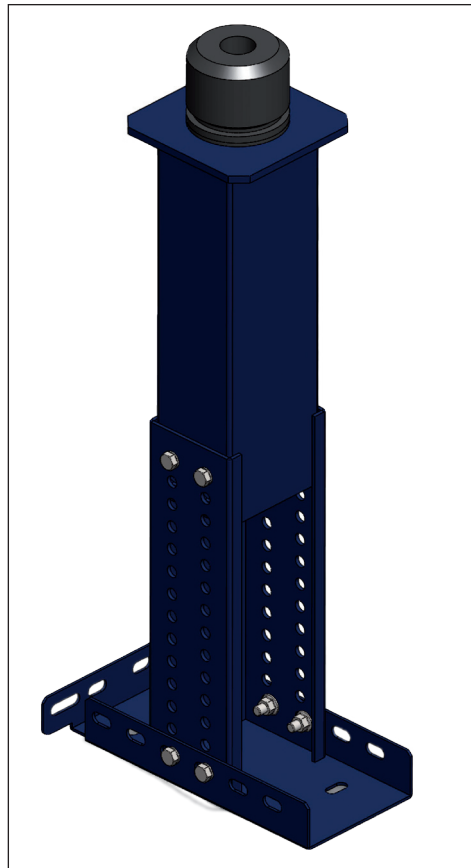


# Montageanleitung

## Pufferstütze



### Bestimmungsgemäße Verwendung:

Die Pufferstütze sowie die Aufsetzpuffer dürfen ausschließlich in Aufzugsanlagen nach EN81-1/2 sowie EN81-20 eingesetzt werden.

### Wartungs- und Benutzungshinweise:



Nach jeder Belastung ist die Pufferstütze auf Beschädigungen zu prüfen.  
Bei sichtbaren Beschädigungen oder Verformungen ist die Pufferstütze zu erneuern.

### Warnhinweise:



Die Montage darf nur durch sachkundige Personen\* erfolgen.  
Bei der Montage sind alle entsprechenden Sicherheitsvorschriften und die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen für die Aufzugmontage zu beachten.



Die Montage, Demontage und Wartung darf nur bei abgeschalteter Anlage erfolgen.



Alle Angaben in der Montageanleitung einschließlich der Wartungs- und Benutzungshinweise sind unbedingt einzuhalten.

**Anleitung zum späteren Gebrauch vor Ort aufbewahren!**

\*sachkundige Person (gem. EN81-20):

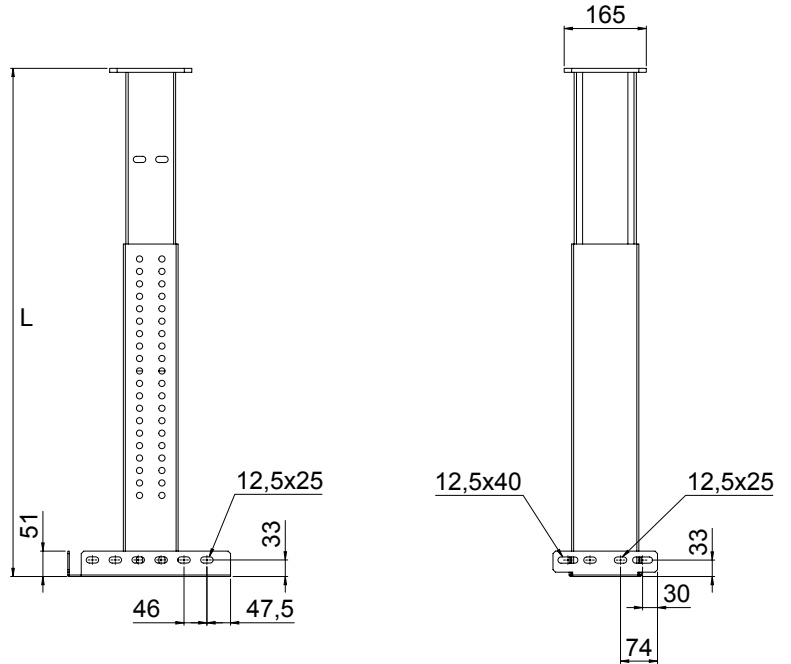
Person, die entsprechend ausgebildet ist und die auf Kenntnissen und Erfahrungen beruhende Sachkunde besitzt sowie mit den erforderlichen Anweisungen ausgestattet ist, um die geforderten Tätigkeiten zur Wartung oder Prüfung des Aufzugs oder die Befreiung von Benutzern sicher ausführen zu können



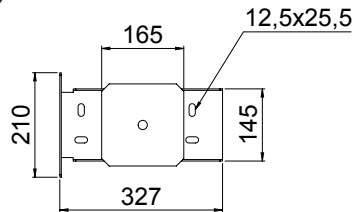
**Lieferumfang:**

- 1 Stck. Bodenplatte
- 1 Stck. U-Profil Teil 1
- 1 Stck. U-Profil Teil 2 mit Pufferplatte
- 1 Stck. Kleinteilebeutel mit Befestigungsmaterial
- 1 Stck. Detaillierte Montageanleitung

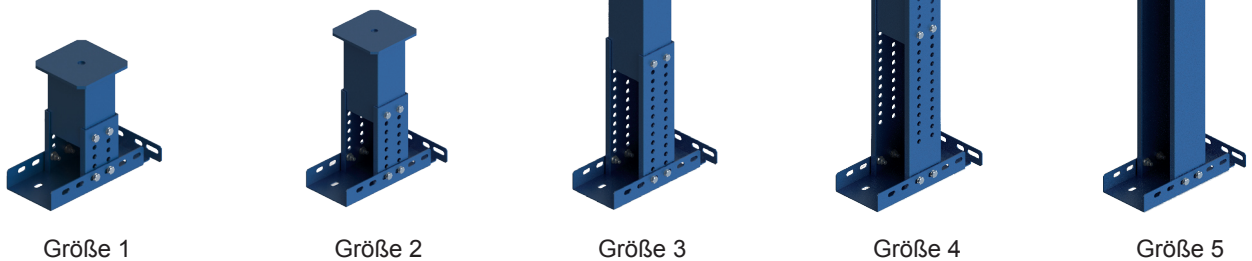
Größe	Höhe L
1	193 - 293mm
2	290 - 415mm
3	416 - 716mm
4	696 - 1021mm
5	1005 - 1405mm



**maximale Belastung: 2000kg (je Stütze)**  
**maximale Nenngeschwindigkeit: 1m/s**



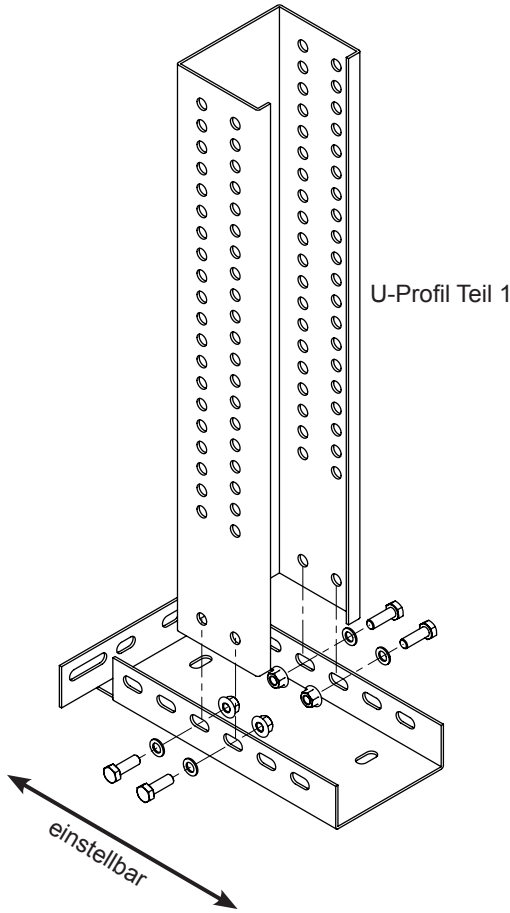
Art.Nr.	Bezeichnung
078460	Pufferstütze Größe 1 193-293mm
078461	Pufferstütze Größe 2 290-415mm
078462	Pufferstütze Größe 3 416-716mm
078463	Pufferstütze Größe 4 696-1021mm
078464	Pufferstütze Größe 5 1005-1405mm



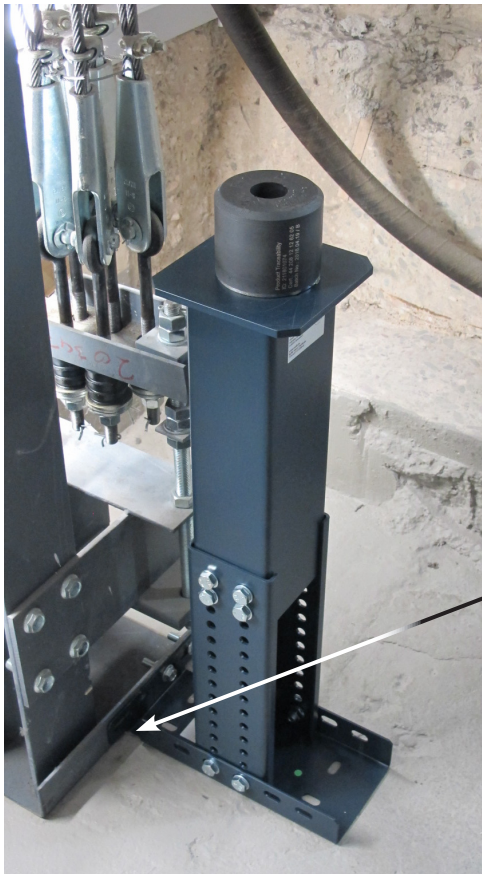
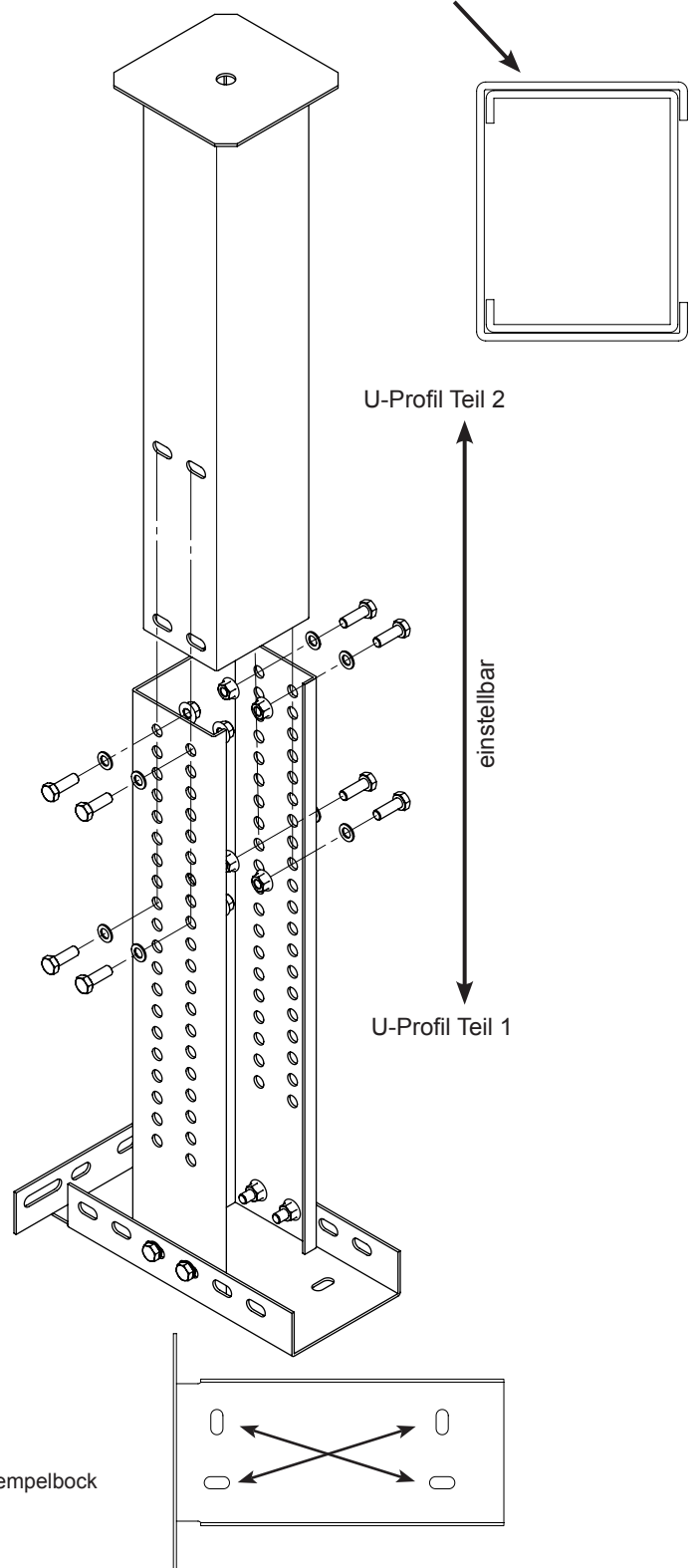
**Hersteller:**  
 W+W Aufzugkomponenten GmbH u. Co.KG  
 Erkrather Straße 264-266  
 40233 Düsseldorf  
 Germany

## Montage:

**1.**  
U-Profil Teil 1 mit (4x) 6KT-Schraube M12x30, U-Scheiben und Sperrzahnmuttern an Bodenplatte schrauben. Die Position in der Bodenplatte ist frei wählbar



**2.**  
U-Profil Teil 2 mit (8x) 6KT-Schraube M12x30, U-Scheiben und Sperrzahnmuttern an U-Profil Teil 1 schrauben. Dabei kann die Höhe eingestellt werden (siehe Tabelle Seite 2). Bei Größe 1 bis 3 erfolgt die Befestigung mit 4 Schrauben. Die Öffnungen der Profile müssen sich gegenüber liegen.



Beispiel:  
Befestigung am Stempelbock



Die Bodenplatte der Pufferstütze muss sicher in der Schachtgrube befestigt werden. Dazu kann diese z.B. mit Ankerbolzen im Boden verschraubt werden oder sie muss mit anderen feststehenden Teilen des Aufzuges in der Grube befestigt werden. Dabei ist darauf zu achten, dass die Pufferstütze lotrecht unter dem Fahrkorb steht. Bei der Befestigung im Boden müssen die Ankerbolzen diagonal angeordnet werden.

- 3.** Aufsetzpuffer (optional) mit (1x) 6KT-Schraube M12x50, U-Scheibe und Sperrzahnmutter an Pufferplatte schrauben.

**optionales Zubehör:**

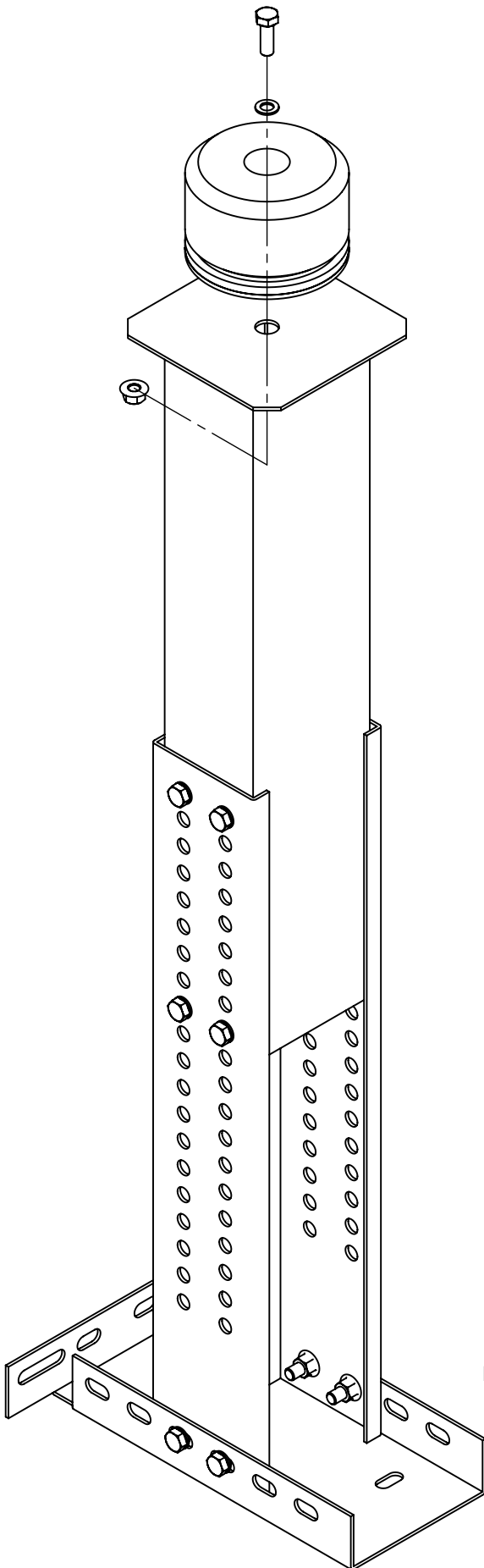
Aufsetzpuffer gem. EN 81-20 / 50 und EN81-1/2

Art.Nr.	Bezeichnung
078471	Aufsetzpuffer EN81-20/50 100x80mm, 220-700kg
078472	Aufsetzpuffer EN81-20/50 165x80mm, 670-2700kg

	78471	78472
max. Nenngeschwindigkeit:	1m/s	1m/s
min. Belastung:	220kg	670kg
max. Belastung:	700kg	2700kg
Durchmesser Ø:	100mm	165mm



Bei Verwendung von Puffern anderer Hersteller sind unbedingt deren Datenblätter, Bedienungsanleitungen und Prüfbescheinigungen zu beachten.

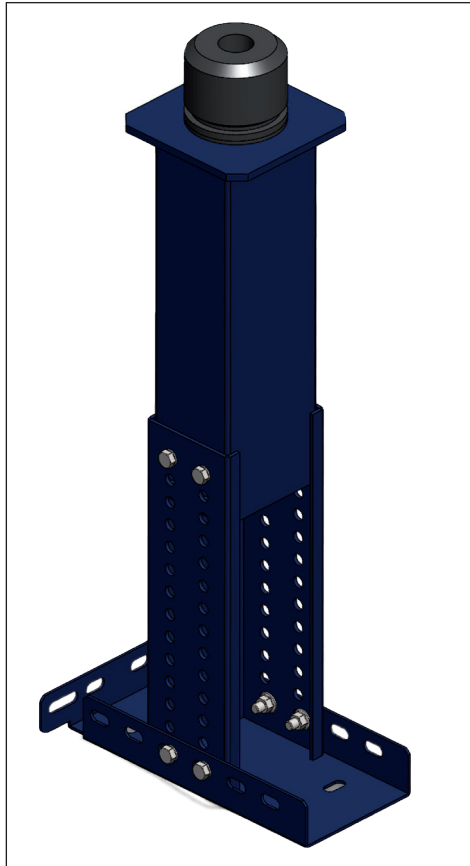


Beispiel Größe 4



# Mounting instruction

## Buffer support



### Intended use:

The buffer supports, as well as the lift buffers, may only be used in lift installations according to EN81-1/2 and EN81-20.

### Maintenance advice:



Each time after putting a load on the buffer support, it has to be checked for damages.  
If there are visible damages or deformations, the buffer support has to be replaced.

### Warning notices:



The assembly has to be effected by qualified persons\* only.  
When mounting all corresponding safety regulations and measures for the assembly of lifts are to be considered.



Assembly, disassembly and maintenance can only be carried out if the lift system is switched off.



All indications in the mounting instruction including the maintenance and usage hints are absolutely to be followed.

**Keep the instruction for later use!**

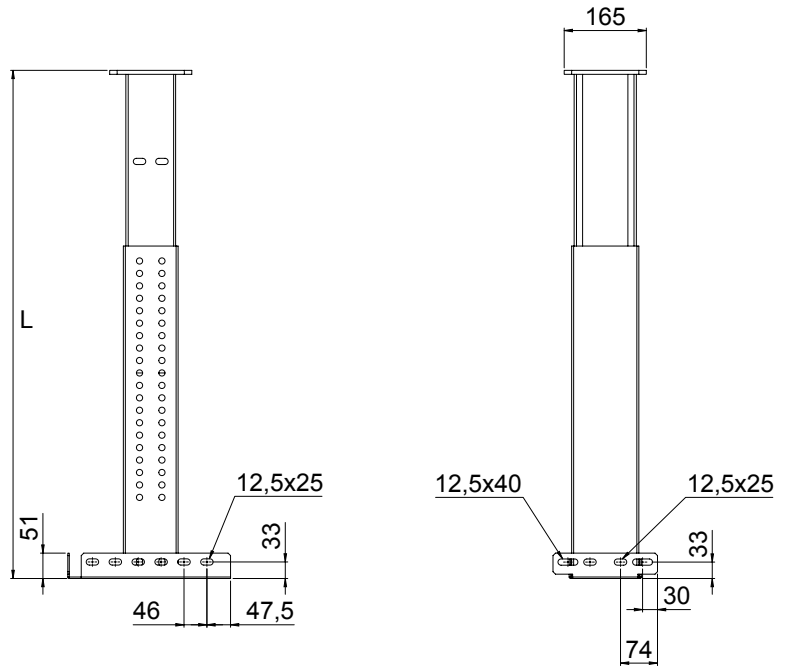
\*Qualified person (corresponding to EN81-20):

A person who has been trained accordingly and disposes of expertise based on knowledge and experience, and who is equipped with the necessary instructions to be able to safely effect the required maintenance or control of the lift, or the rescue of passengers.

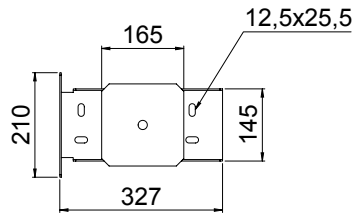
**Scope of delivery:**

- 1 pc. floor plate
- 1 pc. U-profile part 1
- 1 pc. U-profile part 2 with buffer plate
- 1 pc. bag with small parts
- 1 pc. detailed mounting instruction

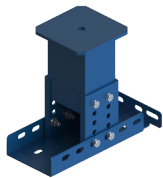
Size	Height L
1	193 - 293mm
2	290 - 415mm
3	416 - 716mm
4	696 - 1021mm
5	1005 - 1405mm



**Maximum charge: 2000kg (per buffer)**  
**Maximum rated velocity: 1m/s**



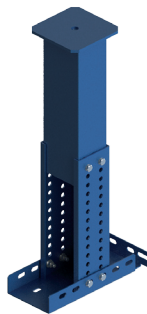
No.art.	Description
078460	Buffer support size 1 193-293mm
078461	Buffer support size 2 290-415mm
078462	Buffer support size 3 416-716mm
078463	Buffer support size 4 696-1021mm
078464	Buffer support size 5 1005-1405mm



Size 1



Size 2



Size 3



Size 4



Size 5

**Manufacturer:**

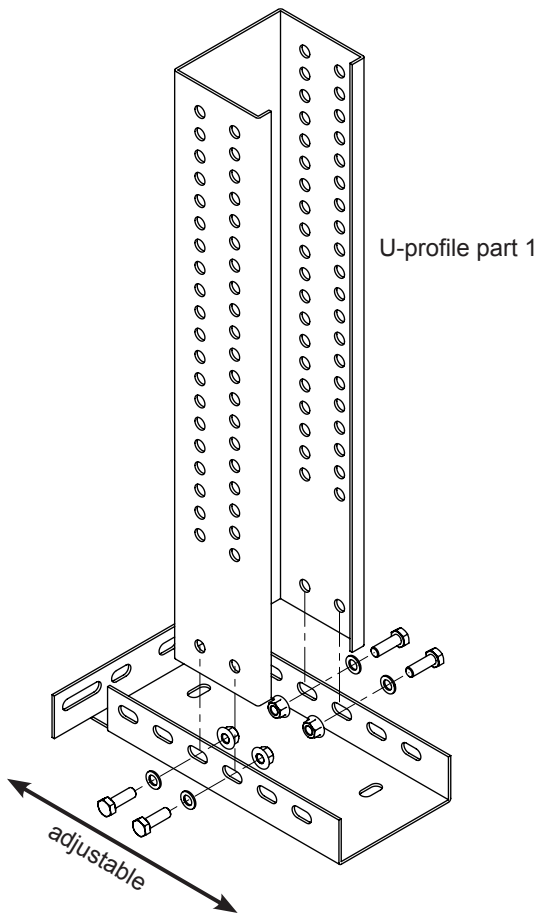
W+W Aufzugkomponenten GmbH u. Co.KG  
 Erkrather Straße 264-266  
 40233 Düsseldorf  
 Germany



## Mounting:

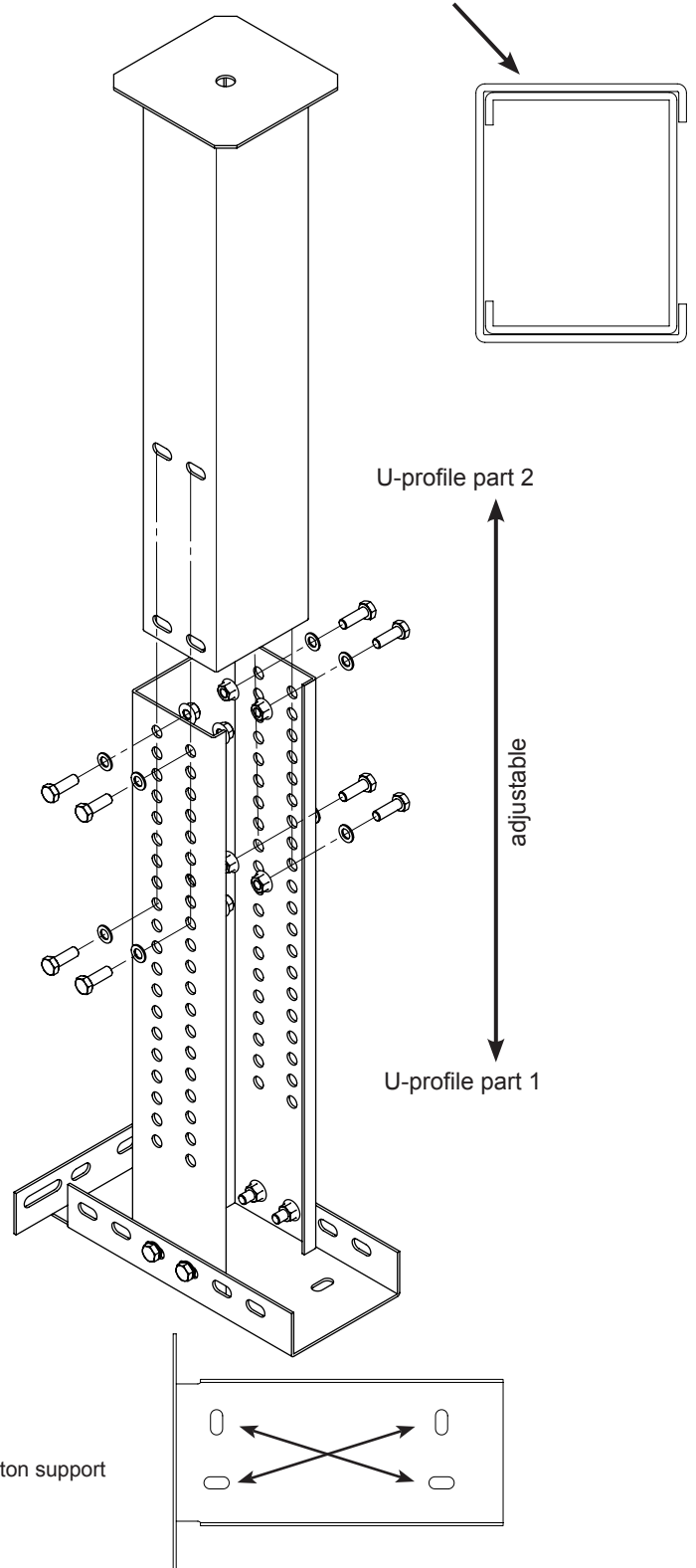
1.

Screw the U-profile part 1 with (4x) hexagon screws M12x30, washers and self-locking nut to the floor plate. The position in the floor plate is freely selectable.



2.

Screw the U-profile part 2 with reinforcement angle with (4x/8x) hexagon screws M12x30, washers and self-locking nuts to the U-profile part 1. The height can be adjusted (see table page 6). The reinforcement angle will be fastening with four additional screws. The openings of the profiles have to face each other.



Example:  
Fixation at the piston support



The floor plate of the buffer support has to be fixed firmly in the pit. It can be screwed to the floor with anchor bolts or it can be fixed in the pit with other stationary parts of the lift.  
The buffer support has to stand vertically below the car.  
For a fixation in the ground the anchor bolts must be arranged diagonally.

**3.** Screw the lift buffer (optional) with (1x) hexagon screw M12x50, the washer and the self-locking nut to the buffer plate.

### Optional accessories:

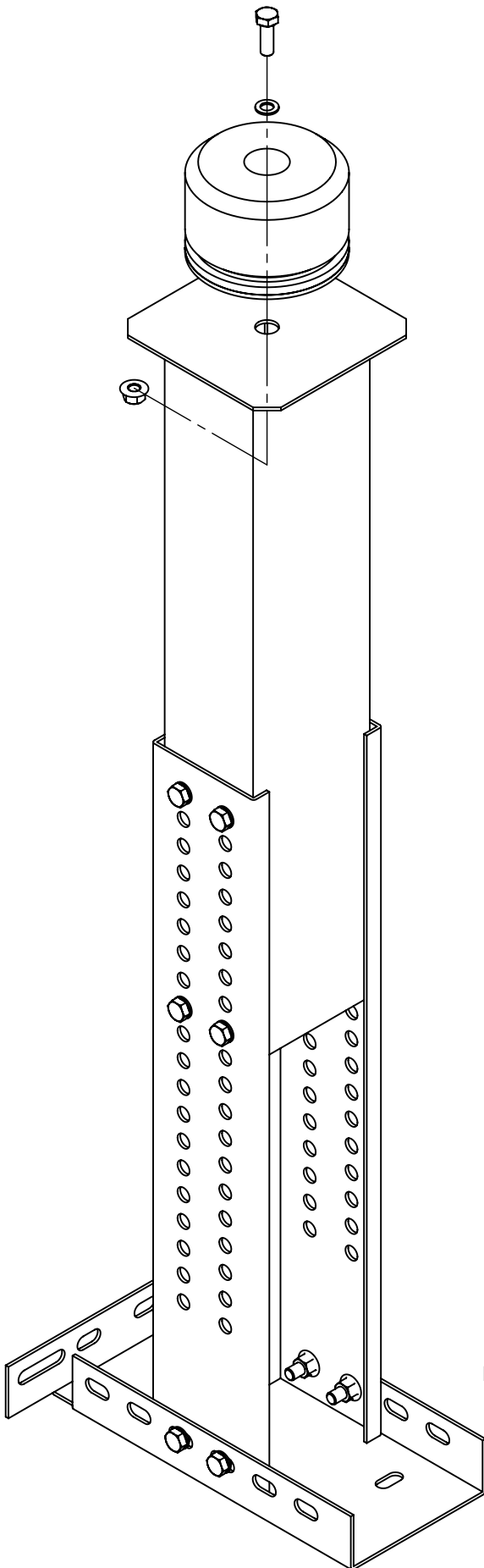
Buffer acc.. EN 81-20 / 50 and EN81-1/2

Art.no.	Description
078471	Lift buffer EN81-20/50 100x80mm, 220-700kg
078472	Lift buffer EN81-20/50 165x80mm, 670-2700kg

	<b>78471</b>	<b>78472</b>
Maximum rated velocity:	1m/s	1m/s
Minimum charge:	220kg	670kg
Maximum charge:	700kg	2700kg
Diameter Ø:	100mm	165mm



If buffers from other manufacturers are used, the corresponding data sheets, instructions and test certificates have to be observed.



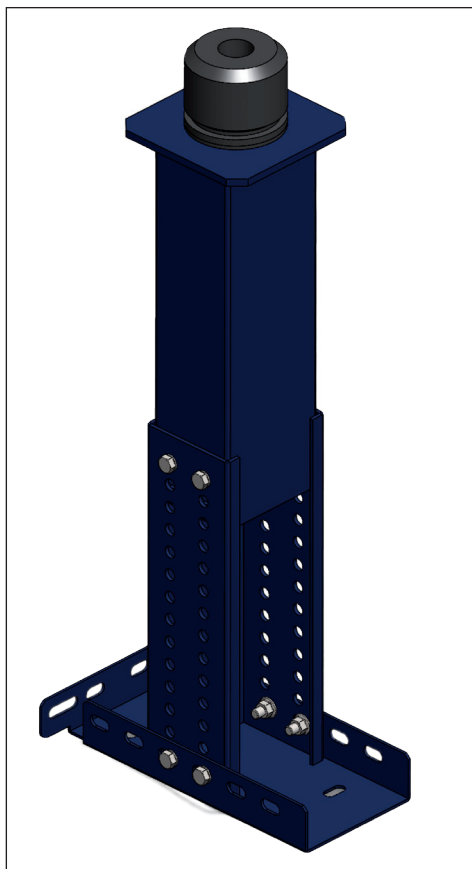
Example size 4





# Notice de montage

## Support d'amortisseur



### Utilisation prévue :

Les supports d'amortisseur ainsi que les amortisseurs d'ascenseurs peuvent être utilisés seulement dans les ascenseurs conformes à EN81-1/2 et EN81-20.

### Indications de maintenance:



Chaque fois après charger le support d'amortisseur, il faut l'examiner pour des dommages.

Si il y a des dommages ou déformations visibles, il faut remplacer le support d'amortisseur.

### Indications d'avertissement :



Seulement des personnes compétente\* peuvent effectuer l'assemblage. Il faut respecter toutes les prescriptions et les mesures de sécurité requises pour l'assemblage d'ascenseurs.



Le montage, démontage et maintenance se peuvent effectuer seulement si l'installation est mise hors service.



Il faut respecter toutes les indications données dans la notice de montage, y compris les indications de maintenance et d'utilisation.

**Il est recommandable de garder cette instruction sur place pour l'emploi ultérieur !**

\*Personne compétente (conf. à EN81-20):

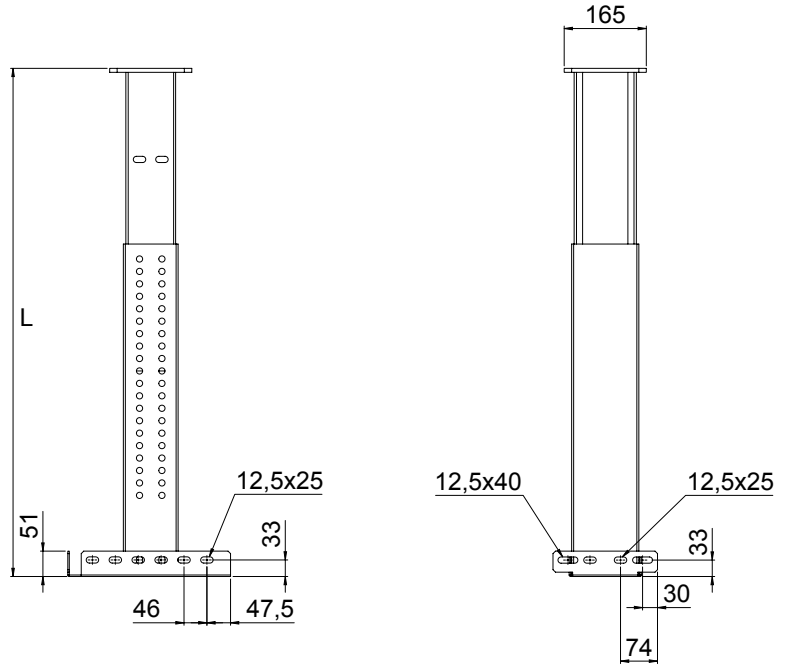
Une personne compétente est une personne qui a eu une formation correspondante et qui dispose de connaissances et d'expérience professionnelles. Cette personne a reçu des instructions nécessaires pour pouvoir effectuer les travaux requis pour la maintenance ou l'inspection de l'ascenseur, ou pour pouvoir libérer des passagers de façon sûre



## Contenu de livraison :

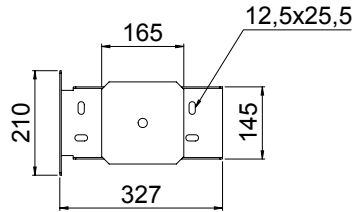
- 1 pièce plaque pour le sol
- 1 pièce profilé en U part 1
- 1 pièce profilé en U part 2 avec plaque pour l'amortisseur
- 1 pièce sachet avec petites pièces
- 1 pièce notice de montage détaillée

Taille	Hauteur L
1	193 - 293mm
2	290 - 415mm
3	416 - 716mm
4	696 - 1021mm
5	1005 - 1405mm

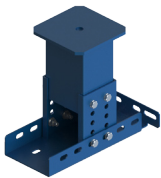


**Charge maximale : 2000kg (par support)**

**Vélocité nominale maximale : 1m/s**



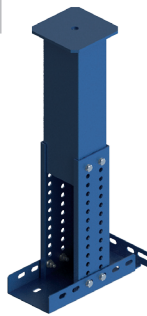
No.art.	Description
078460	Support d'amortisseur Taille 1 193-293mm
078461	Support d'amortisseur Taille 2 290-415mm
078462	Support d'amortisseur Taille 3 416-716mm
078463	Support d'amortisseur Taille 4 696-1021mm
078464	Support d'amortisseur Taille 5 1005-1405mm



Taille 1



Taille 2



Taille 3



Taille 4



Taille 5

## Fabricant:

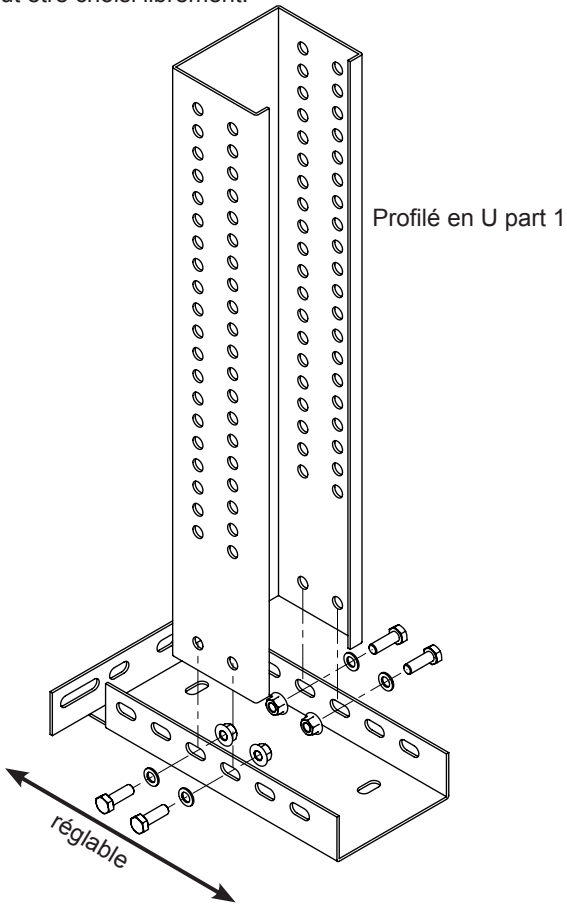
W+W Aufzugkomponenten GmbH u. Co.KG  
 Erkrather Straße 264-266  
 40233 Düsseldorf  
 Germany



## Montage :

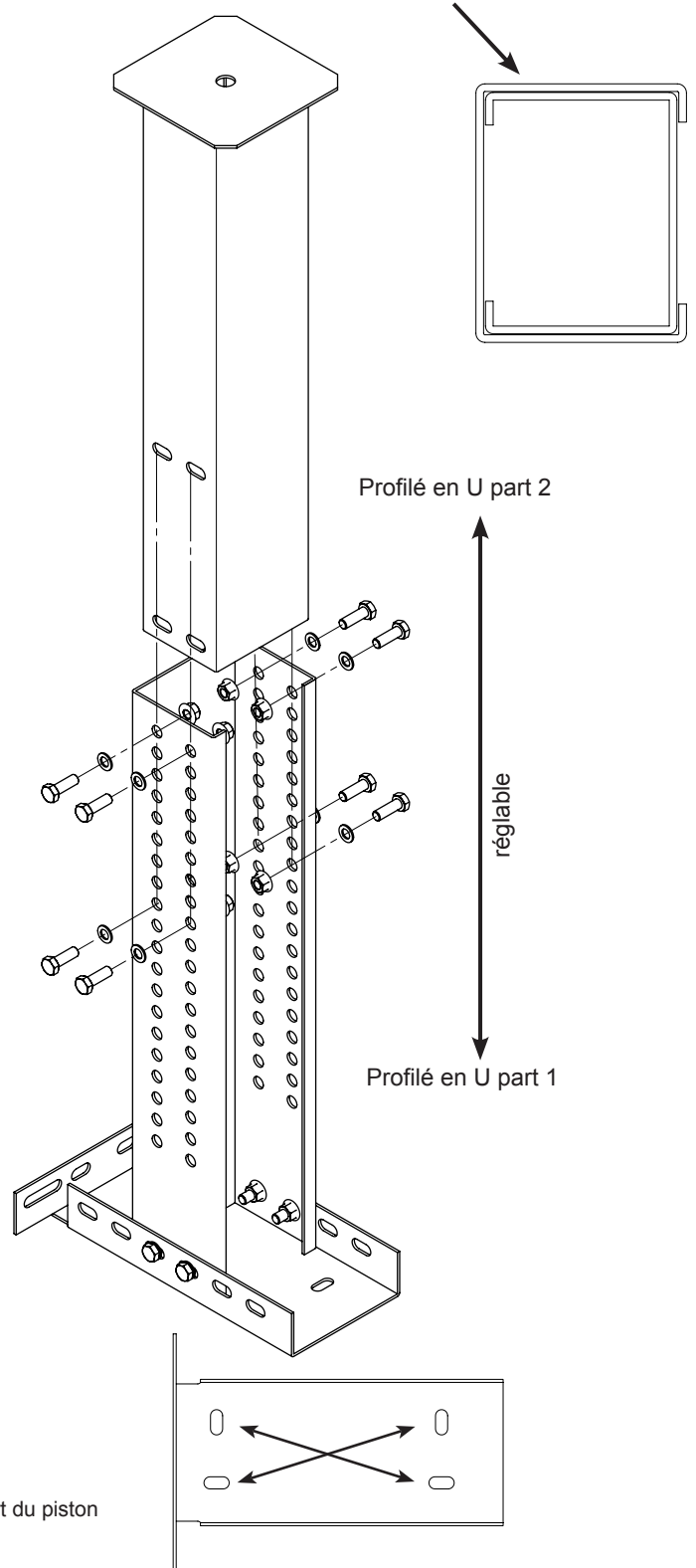
1.

Vissez le profilé en U part 1 avec (4x) vis hexagonales M12x30, les rondelles et les écrous autobloquants à la plaque pour le sol. La position dans la plaque pour le sol peut être choisie librement.



2.

Vissez le profilé en U part 2 et plaque pour le renforcement avec (4x / 8x) vis hexagonales M12x30, les rondelles et les écrous autobloquants au profilé en U part 1. La hauteur peut être choisie librement (voir le tableau page 10). Les ouvertures des profiles doivent être opposées.



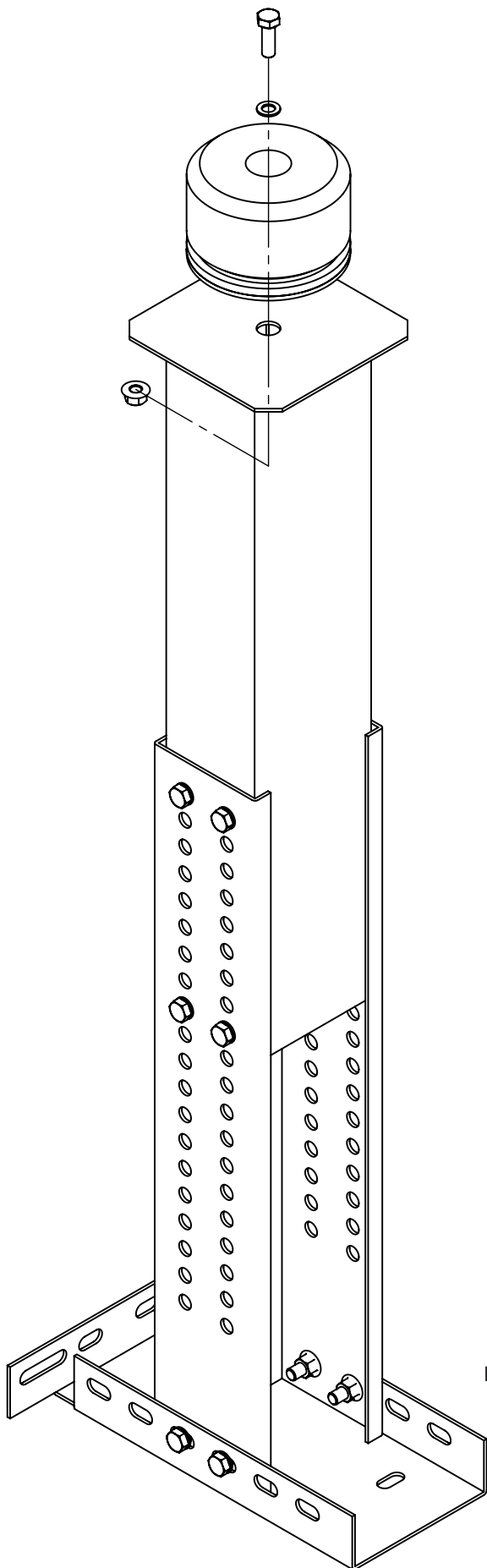
Exemple :  
Fixation au support du piston



La plaque pour le sol du support d'amortisseur doit être fixée sûrement dans la cuvette. Il est possible de visser la plaque par exemple avec des boulons d'ancrage au sol, ou elle doit être fixée à des pièces fixes de l'ascenseur dans la cuvette. Il faut veiller à ce que le support d'amortisseur soit positionné verticalement sous la cabine.

### 3.

Vissez l'amortisseur d'ascenseur (optionnel) avec (1x) vis hexagonale M12x50, la rondelle et l'écrou autobloquant à la plaque pour l'amortisseur.



### Accessoires optionnels :

amortisseur conforme à EN 81-20 / 50 et EN81-1/2

No.art.	Description
078471	Amortisseur d'ascenseur EN81-20/50 100x80mm 220-700kg
078472	Amortisseur d'ascenseur EN81-20/50 165x80mm 670-2700kg

Vélocité nominale maximale :	78471 1m/s	78472 1m/s
Charge minimale :	220kg	670kg
Charge maximale :	700kg	2700kg
Diamètre Ø :	100mm	165mm



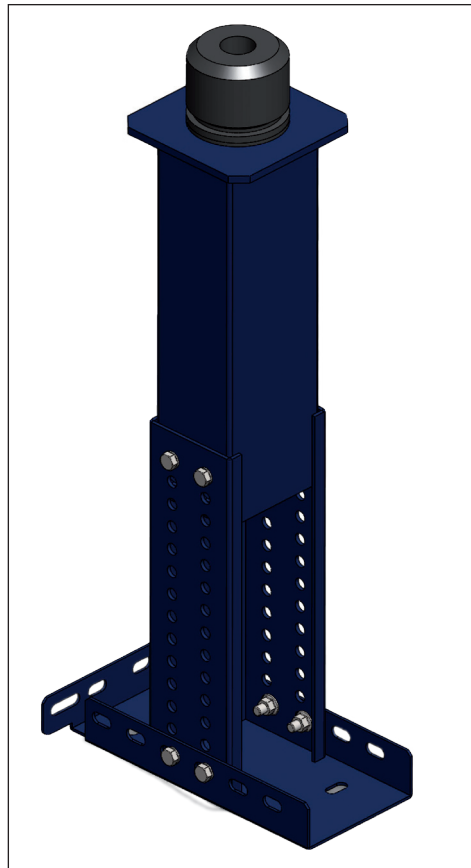
Si on utilise des amortisseurs d'autres fabricants, il faut impérativement observer les fiches techniques, notices de montage et certificats d'épreuve respectifs.

Exemple Taille 4



# Instrucciones de montaje

## Soporte puffer



### Utilización correcta:

El soporte puffer y los puffer para ascensores se pueden utilizar sólo en ascensores conformes a EN81-1/2 y EN81-20/-21.

### Avisos de mantenimiento y de uso:



Hay que examinar el soporte puffer por daños después de cada carga.

En el caso de daños o deformaciones visibles se tiene que renovar el soporte puffer.

### Advertencias:



Sólo personas calificadas\* pueden efectuar el montaje.

En el montaje hay que observar todas las precauciones de seguridad correspondientes y las medidas de seguridad necesarias para el ensamblaje de ascensores.



El montaje, desmontaje y mantenimiento se pueden efectuar solamente con el ascensor apagado.



Es imprescindible observar todas las indicaciones en las instrucciones de montaje, incluyendo las indicaciones de mantenimiento y de uso.

¡Guarde la instrucción para uso posterior!

\*Persona calificada (conf. a EN81-20):

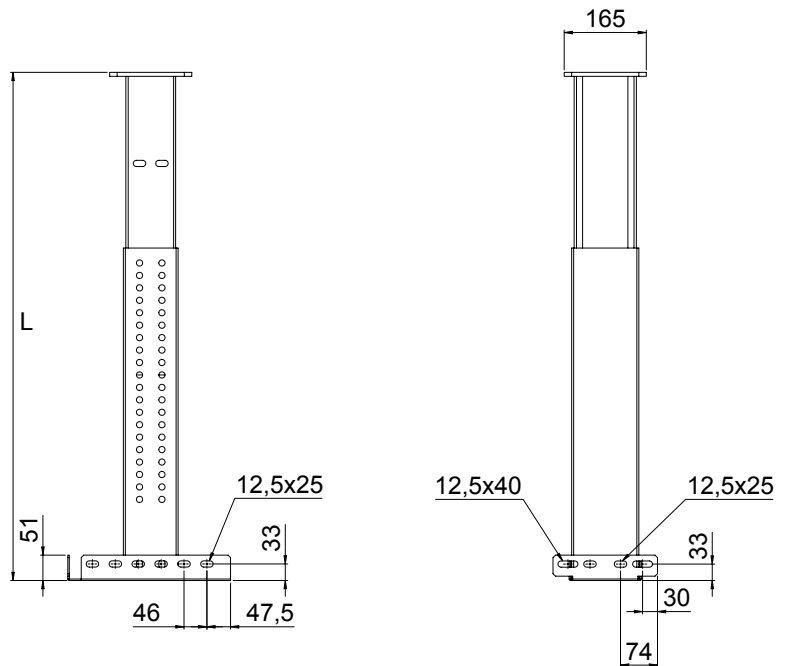
Una persona calificada es una persona que ha recibido un entrenamiento correspondiente y que dispone de conocimientos y experiencia profesionales- Esta persona ha recibido las instrucciones necesarias para poder efectuar los trabajos requeridos de mantenimiento o de inspección del ascensor, o para poder salvar a personas de manera segura.



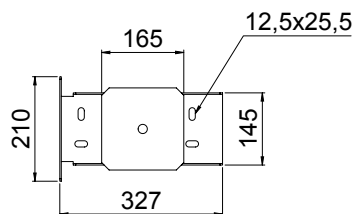
## Volumen de entrega:

- 1 pieza Placa para el suelo
- 1 pieza Perfil en U parte 1
- 1 pieza Perfil en U parte 2 con placa de puffer
- 1 pieza Bolsa con pequeñas piezas con material de fijación
- 1 pieza Instrucciones de montaje detalladas

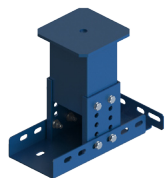
Tamaño	Altura L
1	193 - 293mm
2	290 - 415mm
3	416 - 716mm
4	696 - 1021mm
5	1005 - 1405mm



**Carga máxima: 2000kg (por soporte)**  
**Velocidad nominal máxima: 1m/s**



No.art.	Descripción
078460	Soporte puffer tamaño 1 193-293mm
078461	Soporte puffer tamaño 2 290-415mm
078462	Soporte puffer tamaño 3 416-716mm
078463	Soporte puffer tamaño 4 696-1021mm
078464	Soporte puffer tamaño 5 1005-1405mm



Tamaño 1



Tamaño 2



Tamaño 3



Tamaño 4



Tamaño 5

## Fabricante:

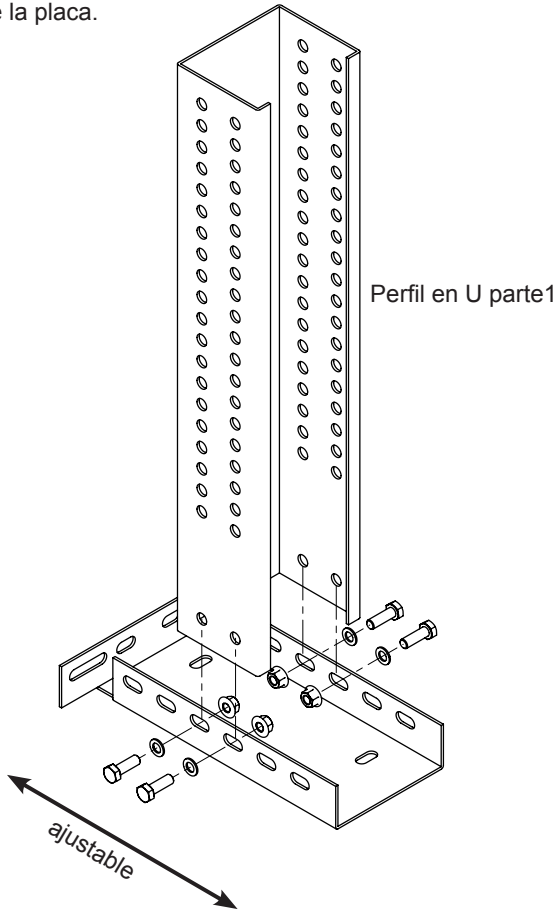
W+W Aufzugkomponenten GmbH u. Co.KG  
 Erkrather Straße 264-266  
 40233 Düsseldorf  
 Germany



## Montaje:

1.

Atornillar el perfil en U parte 1 con los tornillos hexagonales M12x30 (4x), las arandelas y las tuercas autoblocantes a la placa para el suelo. Se puede elegir libremente la posición de la placa.

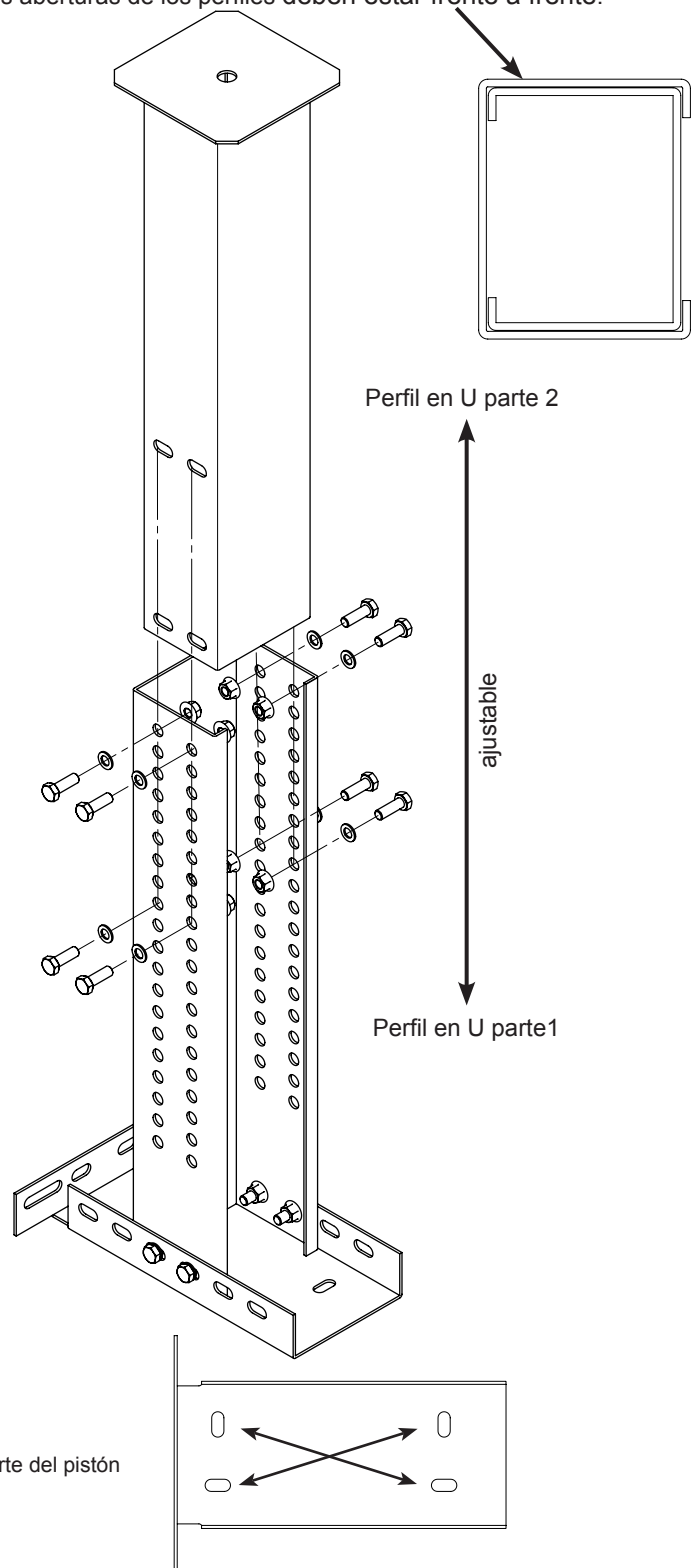


2.

Atornillar el perfil en U parte 2 los tornillos hexagonales M12x30 (8x), las arandelas y las tuercas autoblocantes al perfil en U parte 1. Haciendo esto se puede ajustar la altura (véase la tabla en la página 2).

Los tamaños 1 hasta 3 se fijan con 4 tornillos.

Las aberturas de los perfiles deben estar frente a frente.



Ejemplo:  
Fijación en el soporte del pistón



La placa del suelo del soporte de mantenimiento se debe montar fijamente en el foso. Para hacer esto ésta se puede atornillar por ejemplo con el perno de anclaje en el suelo o se tiene que fijar con otras piezas no movibles en el foso. Cuide que el soporte puffer esté colocado verticalmente bajo la cabina. Al fijar el soporte en el suelo hay que posicionar los pernos de anclaje de manera diagonal.

**3.** Atornillar el puffer (opcionalmente) con el tornillo hexagonal M12x50 (1x), arandela y tuerca autoblocante en la placa del puffer.

**Accesorios opcionales:**

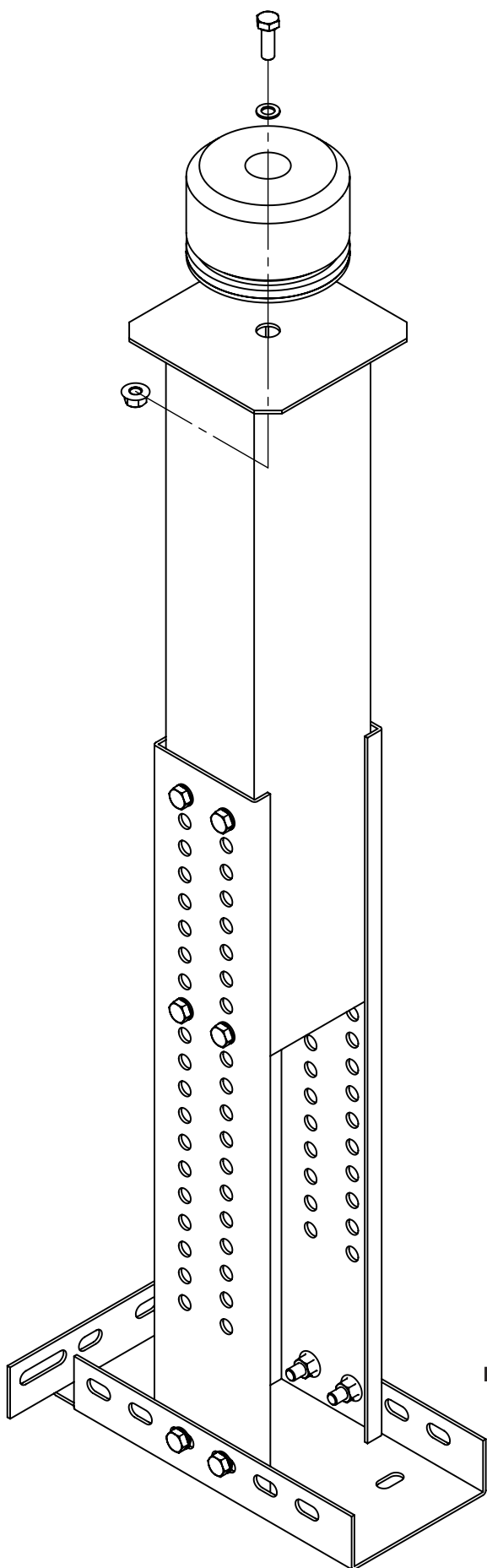
Puffer para ascensores conforme a EN 81-20 / 50 y EN81-1/2

No.art.	Descripción
078471	Puffer EN81-20/50 100x80mm, 220-700kg
078472	Puffer EN81-20/50 165x80mm, 670-2700kg

	<b>78471</b>	<b>78472</b>
Velocidad nominal máxima:	1m/s	1m/s
Carga mínima:	220kg	670kg
Carga máxima:	700kg	2700kg
Diámetro Ø:	100mm	165mm



Si se utilizan puffer de otros fabricantes, es imprescindible observar las fichas técnicas, los manuales de instrucciones y los certificados de control.



Ejemplo tamaño 4

